Common Core Bilingual and English Language Learners
A Resource for Educators

EDITORS

Guadalupe Valdés
Kate Menken
Mariana Castro

WITH 130 CONTRIBUTORS

CASLON PUBLISHING
PHILADELPHIA
Contributors

Jamal Abedi
Professor
School of Education
University of California–Davis
Davis, CA

Ujju Aggarwal
Sarah Lawrence College
Bronxville, NY

Erin Arango Escalante
Director
Early Years, WIDA
Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Alfredo J. Artiles
Ryan C. Harris Memorial Endowed Professor of Special Education
Mary Lou Fulton Teachers College
Arizona State University
Tempe, AZ

Laura Ascenzi-Moreno
Assistant Professor and Bilingual Program Head
School of Education
Brooklyn College–CUNY
Brooklyn, NY

Diane August
Managing Researcher
Education Program
American Institutes for Research
Washington, DC

Alison L. Bailey
Professor
Graduate School of Education
University of California–Los Angeles
Los Angeles, CA

Lilia Bartolomé
Professor
Department of Applied Linguistics
University of Massachusetts
Boston, MA

Karen Beeman
Education Specialist
Center for Teaching for Biliteracy

Penny Bird
Program Manager
American Indian Language Policy Research and Teacher Training Center
University of New Mexico
Albuquerque, NM

Rebecca Blum Martinez
Professor
Language, Literacy, & Sociocultural Studies
University of New Mexico
Albuquerque, NM

Tim Boals
Senior Research Scientist/WIDA Director
Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

María Estela Brisk
Professor
Lynch School of Education
Boston College
Chestnut Hill, MA

George Bunch
Associate Professor
Education Department
University of California–Santa Cruz
Santa Cruz, CA
Sandra Butvilofsky
Research Associate
BUENO Center for Multicultural Education
University of Colorado–Boulder
Boulder, CO

Suresh Canagarajah
Edwin Erle Sparks Professor
Department of English
Penn State University
University Park, PA

David Cassels Johnson
Department of Teaching and Learning
University of Iowa
Ames, IA

Mariana Castro
Director of Academic Language and Literacy Initiatives
WIDA at the Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Sylvia Celedón-Pattichis
Professor
Language, Literacy, & Sociocultural Studies
University of New Mexico
Albuquerque, NM

Anne H. Charity Hudley
Professor
Community Studies
College of William and Mary
Williamsburg, VA

Nancy Commins
Clinical Professor
School of Education and Human Development
University of Colorado–Denver
Denver, CO

H. Gary Cook
Research Director
Wisconsin Center for Educational Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Ayanna Cooper
Consultant
Atlanta, GA

Byron Darnall
Head Learner
Potter Gray Elementary School
Bowling Green, KY

Ester de Jong
Professor
School of Teaching and Learning
University of Florida
Gainesville, FL

L. Quentin Dixon
Associate Professor
Teaching, Learning and Culture
Texas A&M University
College Station, TX

Silvia Dorta-Duque de Reyes
Professor
LaGuardia Community College–CUNY
Education and Language Acquisition Department
Long Island City, NY

Margot Downs
Senior Professional Development Consultant
Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Andrea Dyrness
Associate Professor
Educational Studies
Trinity College
Hartford, CT

Carole Edelsky
Professor Emerita
Arizona State University
Tucson, AZ
Kathy Escamilla
Professor
School of Education
University of Colorado–Boulder
Boulder, CO

Marjorie Faulstich Orellana
Professor
Graduate School of Education
University of California–Los Angeles
Los Angeles, CA

Rebecca Field
Director
Language Education Division
Caslon Publishing
Philadelphia, PA

Nelson Flores
Assistant Professor
Graduate School of Education
University of Pennsylvania
Philadelphia, PA

Cathy Fox
ESL Writing Support Teacher/SIOP Coach
Central Falls School District
Central Falls, RI

Salvador Gabaldón
Director
Culturally Relevant Pedagogy
Tucson Unified School District
Tucson, AZ

Ofelia García
Professor
Graduate Center
City University of New York–CUNY
New York, NY

James Gee
Regents’ Professor
Mary Lou Fulton Presidential Professor of Literacy Studies
Arizona State University
Tempe, AZ

Sarah Gil
School Leader at International High School
LaGuardia Community College
Long Island City, NY

Claude Goldenberg
Professor
Graduate School of Education
Stanford University
Stanford, CA

Mileidis Gort
Associate Professor
Ohio State University
Columbus, OH

Margo Gottlieb
Lead Developer
Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Michael F. Graves
Emeritus Professor
Curriculum and Instruction
University of Minnesota
Minneapolis, MN

Danielle A. Guzman-Orth
Educational Testing Service
Princeton, NJ

Kenji Hakuta
Professor
Graduate School of Education
Stanford University
Stanford, CA

Anna Halverson
Project Assistant
Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Young-chan Han
Family Involvement Specialist
Maryland State Department of Education
Baltimore, MD
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Title and Institution</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Holly Hansen-Thomas</strong></td>
<td>Associate Professor, Bilingual and ESL Education, Texas Woman's University, Denton, TX</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Lisa Harmon-Martinez</strong></td>
<td>English Language Arts Teacher and Dual Language Co-Coordinator, Albuquerque High School, Albuquerque, NM</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Beth Harry</strong></td>
<td>Professor, Department of Teaching and Learning, University of Miami, Coral Gables, FL</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Margaret R. Hawkins</strong></td>
<td>Professor, Department of Curriculum and Instruction, University of Wisconsin–Madison, Madison, WI</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Margaret Heritage</strong></td>
<td>Senior Scientist, WestEd, San Francisco, CA</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Sera Jean Hernandez</strong></td>
<td>Adjunct Instructor, California State University–San Bernardino, San Bernardino, CA</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>John Hilliard</strong></td>
<td>Education Specialist, Illinois Resource Center, Arlington Heights, IL</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Don Hones</strong></td>
<td>Professor, College of Education and Human Services, University of Wisconsin–Oshkosh, Oshkosh, WI</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Susan Hopewell</strong></td>
<td>Assistant Professor, School of Education, University of Colorado–Boulder, Boulder, CO</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Victoria K. Hunt</strong></td>
<td>Dos Puentes Elementary School, New York, NY</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Susana Ibarra Johnson</strong></td>
<td>New Mexico Education Continua, Albuquerque, NM</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mishelle Jurado</strong></td>
<td>Spanish Language Arts Teacher and Dual Language Co-Coordinator, Albuquerque High School, Albuquerque, NM</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Jill Kerper Mora</strong></td>
<td>Associate Professor Emerita, School of Teacher Education, San Diego State University, San Diego, CA</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Amanda Kibler</strong></td>
<td>Assistant Professor, Curry School of Education, University of Virginia, Charlottesville, VA</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Michael W. Kirst</strong></td>
<td>Professor Emeritus, Stanford University, Stanford, CA</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Tatyana Kleyn</strong></td>
<td>Associate Professor, The Graduate Center, City University of New York–CUNY, New York, NY</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Stephen Krashen</strong></td>
<td>Professor Emeritus, School of Education, University of Southern California, Los Angeles, CA</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Heidi LaMare  
Supervisor  
Programs for English Learners  
Bellevue School District  
Bellevue, WA

Juliet Langman  
Professor  
Department of Bicultural–Bilingual Studies  
University of Texas–San Antonio  
San Antonio, TX

Diane Larsen-Freeman  
Professor Emerita  
School of Education  
University of Michigan  
Ann Arbor, MI

Magaly Lavadenz  
Professor  
Educational Leadership  
Loyola Marymount University  
Los Angeles, CA

Jobi Lawrence  
Director, Title III  
Education Program Consultant  
Iowa Department of Education  
Ames, IA

Ohkee Lee  
Professor  
Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development  
New York University  
New York, NY

Stacey J. Lee  
Professor  
School of Education  
University of Wisconsin–Madison  
Madison, WI

Robert Linquanti  
WestEd  
San Francisco, CA

Robin Liten-Tejada  
Secondary ESOL/HILT Specialist and Teacher  
Arlington Public Schools  
Arlington, VA

Lorena Llosa  
Associate Professor  
Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development  
New York University  
New York, NY

Gilberto Lobo  
Science Teacher  
Dual Language Program  
Truman Middle School  
Albuquerque, NM

Alexis Lopez  
Educational Testing Service  
Princeton, NJ

Marylin Low  
Acting Chief Program Officer and Principal Investigator  
Pacific Islands Climate Change Education Partnership  
Honolulu, HI

Lorena Mancilla  
Senior Outreach Specialist  
Wisconsin Center for Education Research  
University of Wisconsin–Madison  
Madison, WI

Joanne Marino  
Title III Director, Retired  
Wisconsin Center for Education Research  
University of Wisconsin–Madison  
Madison, WI

Barbara Marler  
Director  
Design and Development  
Illinois Resource Center  
Arlington Heights, IL
Julie Marsh  
Associate Professor  
Rossier School of Education  
University of Southern California  
Los Angeles, CA

Maya A. Martinez-Hart  
Early Childhood Specialist  
Wisconsin Center for Education Research  
University of Wisconsin–Madison  
Madison, WI

Douglas S. Massey  
Henry G. Bryant Professor of Sociology and Public Affairs  
Princeton University  
Princeton, NJ

Suzanna McNamara  
Co-Curriculum Developer  
Graduate Center  
City University of New York–CUNY  
New York, NY

Kate Menken  
Associate Professor  
Department of Linguistics  
Queens College–CUNY; Research Fellow  
Research Institute for the Study of Language in Urban Society  
CUNY Graduate Center; Co-Principal Investigator  
CUNY–New York State Initiative for Emergent Bilinguals  
New York, NY

Trish Morita-Mullaney  
Assistant Professor  
Department of Curriculum and Instruction  
Purdue University  
West Lafayette, IN

Judit Moschkovich  
Professor  
Education Department  
University of California–Santa Cruz  
Santa Cruz, CA

Olivia Mulcahy  
Education Specialist  
Illinois Resource Center  
Arlington Heights, IL

Monty Neill  
Executive Director  
National Center for Fair and Open Testing (FairTest)  
Jamaica Plain, MA

Shondel Nero  
Associate Professor  
Steinhardt School of Culture, Education, and Human Development  
New York University  
New York, NY

Diep Nguyen  
Chair, Teacher Education Department  
College of Education  
Northeastern Illinois University  
Chicago, IL

David Nieto  
Division Administrator  
Illinois State Board of Education  
Chicago, IL

Edward M. Olivos  
Associate Professor  
Department of Education Studies  
University of Oregon  
Eugene, OR

C. Patrick Proctor  
Associate Professor  
Lynch School of Education  
Boston College  
Boston, MA

Mari Rasmussen  
Assistant Professor  
Department of Teacher Education  
Dickinson State University  
Dickinson, ND
Ruth Reinl
Consultant
Early Dual Language Learning Consulting, LLC
Middleton, WI

Christy Reveles
Director
Teaching and Learning
Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Kristina Robertson
Professional Development Specialist
Teaching and Learning
Wisconsin Center for Education Research
University of Wisconsin–Madison
Madison, WI

Katherine C. Rodela
Assistant Professor
Educational Leadership
Washington State University–Vancouver
Vancouver, WA

Rubén G. Rumbaut
Professor
Sociology Department
University of California–Irvine
Irvine, CA

Maria Santos
Co-Chair and Senior Advisor for Leadership
Graduate Center
City University of New York–CUNY
New York, NY

Jamie Schissel
Assistant Professor
Teacher Education
University of North Carolina–Greensboro
Greensboro, NC

Kate Seltzer
Adjunct Lecturer
Graduate Center
City University of New York–CUNY
New York, NY

Timothy Shanahan
Distinguished Professor Emeritus
Curriculum and Instruction
University of Illinois
Chicago, IL

Sheila M. Shannon
Associate Professor
Linguistically Diverse Education
University of Colorado–Denver
Denver, CO

Chris Sims
Associate Professor
College of Education
University of New Mexico
Albuquerque, NM

Annie Smith
Co-Curriculum Director
Graduate Center
City University of New York–CUNY
New York, NY

Catherine Snow
Patricia Albjerg Graham Professor
Graduate School of Education
Harvard University
Cambridge, MA

Guillermo Solano-Flores
Professor
School of Education
University of Colorado–Boulder
Boulder, CO

Ronald W. Solórzano
Professor
Department of Education
Occidental College
Los Angeles, CA

Shelly Spiegel-Coleman
Executive Director
Californians Together
Long Beach, CA
Lydia Stack  
Content Specialist  
Multilingual Pathways Department  
San Francisco Unified School District  
San Francisco, CA

Diane Staehr Fenner  
President  
DSF Consulting, LLC  
Washington, DC

Lorrie Stoops Verplaetse  
Professor and Coordinator  
TESOL/Bilingual Education  
Southern Connecticut State University  
New Haven, CT

Claire E. Sylvan  
Executive Director  
International Network for Public Schools  
New York, NY

Edward Tabet-Cubero  
Deputy Director  
Dual Language Education of New Mexico  
Albuquerque, NM

Sultan Turkan  
Associate Research Scientist  
Educational Testing Service  
Princeton, NJ

Cheryl Urow  
Education Specialist  
Center for Teaching for Biliteracy

Guadalupe Valdés  
Professor  
Stanford University;  
Founding Partner  
Understanding Language Initiative  
Stanford, CA

Wilma Valero  
Director  
Programs for English Language Learners  
Elgin Area School District  
Elgin, IL

Patricia Velasco  
Assistant Professor  
Elementary and Early Childhood Education  
Queens College–CUNY  
Queens, NY

Aída Walqui  
Director  
Teacher Professional Development  
WestEd  
San Francisco, CA

Terrence G. Wiley  
President  
Center for Applied Linguistics  
Washington, DC

Thad Williams  
Doctoral Candidate  
College of Education  
University of Washington  
Seattle, WA

Lilly Wong Fillmore  
Professor Emeritus  
School of Education  
University of California–Berkeley  
Berkeley, CA

Laura Wright  
Senior Research Associate  
Center for Applied Linguistics  
Washington, DC

Wayne Wright  
Assistant Professor  
Department of Curriculum and Instruction  
Purdue University  
West Lafayette, IN

Josie Yanguas  
Director  
Illinois Resource Center  
Arlington Heights, IL
Holly Yettick  
Director  
Education Week Research Center  
Bethesda, MD

Debbie Zacarian  
Founder  
Debbie Zacarian, Ed.D. and Associates, LLC  
Amherst, MA
Common Core, Bilingual and English Language Learners: A Resource for Educators is for pre-service and practicing administrators, teachers, coaches, staff developers, curriculum specialists, leadership teams, and policymakers who are trying to make sense of what the Common Core State Standards (CCSS) mean for diverse learners. To date, federal and state departments of education have provided little guidance for educators about how to include English language learners (ELLs) in CCSS implementation. We find confusion, controversy, and questioning among educators at the state, district, school, and classroom levels about how to proceed. In response, we (Valdés, Menken, and Castro) developed this book to begin to provide some concrete answers.

We began by compiling 95 questions that we have heard from practitioners in the field, and we organized these questions into seven chapters: (1) terrain and landscape; (2) fundamental language issues; (3) family and community participation; (4) policy, leadership, and advocacy; (5) teaching and learning; (6) professional learning; and (7) assessment and accountability. We know that there is no one right answer to the numerous questions educators have about CCSS and ELLs in diverse district, school, and community contexts. This book therefore includes 136 brief, user friendly responses from 130 experts that collectively represent a range of states, institutions, communities, researchers, policymakers, practitioners, and perspectives.

As the title indicates, this book focuses on students who are officially designated as English language learners, the term commonly used in U.S. schools and policy today. However, the editors prefer the term emergent bilingual (EB) to recognize students’ bilingualism, and because the result of learning English at school is usually bilingualism (or even multilingualism) rather than English monolingualism. Students who speak language(s) other than English at home and who are learning English as a new or additional language at school draw on their home language(s) as they learn content, literacy, and language. As we see in many of the contributions to the book, a holistic perspective on language learning has important implications for mainstream and specialist educators who have ELLs/EBs in their classes, schools, and districts. The contributors also represent a broad range of perspectives, approaches, and contexts, and the terminology and approaches used reflect this diversity.

We also emphasize that all students are language learners who must learn new ways of using oral and written language for academic and disciplinary purposes. This includes ELLs/EBs who are new to English, simultaneous bilinguals who grow up using two (or more) languages at home, students who come to school speaking vernacular varieties of English, and students who speak standard varieties of English. All educators must therefore know how to prepare linguistically and culturally diverse learners to meet the same high language and literacy demands set out in the new standards. The language
and literacy education fields have much to offer the general education field, and the experts contributing to this guide provide an accessible entry point to this work.

**Shifting Terrain and Landscape**

In an EducCore White Paper titled “The Common Core Changes Almost Everything” (included in this volume as 1.1), the distinguished educational policy expert, Michael Kirst, warns us that these new standards “will affect almost all key state and local education policies in fundamental ways.” He points out that part of the challenge is that “the Common Core Standards are trying to implement a 21st-century vision of K–12 education using 20th-century local school structures, resources, and culture.” Kirst further argues that the field of education currently lacks the integrated research and development to build the more effective teaching practices, tools, and resources that are needed to implement this completely new vision in teaching and learning.

For us, deciding what needs to be questioned and what can simply be assumed as correct or on target is an important challenge. There is much around us that is shifting, much that we fear, but also much that we may learn from. As practitioners, researchers, and policymakers who are concerned about the effects of the CCSS on ELLs/EBs, it is particularly important that we engage in critical conversations that will help clarify (1) points of confusion, (2) what may now be indefensible views, (3) implications of shifts of various types for instructional practices, (4) the effects of new assessments, and (5) the ways in which new CCSS-aligned standards policies might negatively and positively affect this particularly vulnerable group of students.

Not everyone agrees with this latest reform movement, particularly those on either end of the U.S. political landscape who question the CCSS, and several states have chosen to opt out of the Common Core altogether. The controversies surrounding the CCSS are likewise evident in the responses by the different contributors to this book, whose viewpoints run the gamut from full support to total opposition. One important purpose of this book is to actively engage all educators in these debates. At the same time, we recognize that educators serving ELLs/EBs in school systems and schools across the country are now charged with implementation of the CCSS. Accordingly, this book offers educators the support and guidance they need to evaluate the CCSS, while implementing the standards in ways that make sense for their ELL/EB students.

**Critical Conversations**

We see this practical guide as an invitation to conversations about the CCSS and ELLs/EBs. As editors, we are a central part of the conversation. Each of us has been working in different but complementary ways to support the education of ELLs/EBs throughout our careers.

Guadalupe Valdés lives in California, which currently has the largest number of ELLs/EBs, most of them Latino, and most of them from Mexico. She is a professor at Stanford University and a founding partner of Understanding Language, an initiative that focuses attention on the role of language in subject-area learning, with a focus on
helping ELLs/EBs meet the new CCSS and Next Generation Science Standards (NGSS). Valdés’ work over a period of 30 years has focused on the English–Spanish bilingualism of U.S. Latinos and on discovering and describing how two languages are developed, used, and maintained by individuals who become bilingual in immigrant communities. Valdés has strong views and passions and has engaged in many skirmishes and battles on behalf of what she views as the most vulnerable students in American schools. She worries about the ways that language is conceptualized by educators and about the damage that misunderstanding the goals of second language acquisition pedagogy can do to children.

Kate Menken lives and works in New York City, the most multilingual city in the United States, where she is an associate professor of linguistics at Queens College of the City University of New York (CUNY), and a research fellow at the Research Institute for the Study of Language in Urban Society at the CUNY Graduate Center. She is also co-principal investigator of the CUNY–New York State Initiative for Emergent Bilinguals, which develops the knowledge base of school principals and staff to transform language policies and practices in schools enrolling EBs. Menken opposes education reforms like the CCSS when they lead to English-only approaches in schools. She also opposes the test-based accountability that has overtaken previous standards-based reform efforts, especially the test-and-punish approach that can be harmful for EBs. Menken fears that the Common Core is continuing this approach. She encourages educators, policymakers, and administrators to become politically active and push for better policies for ELLs/EBs. Menken asks educators and administrators not simply to accept and implement the Common Core as is. Rather, she encourages administrators, and policymakers to prioritize the needs of ELL/EB students, which include protecting high-quality programs like bilingual education that draw on and strengthen students’ home language practices.

Mariana Castro lives in Wisconsin and is currently Director of Academic Language and Literacy Initiatives for the World-class Instructional Design and Assessment (WIDA) Consortium, a consortium of 35 states and territories that have joined together to develop standards-based resources and assessments to support the language development and academic achievement of ELLs/EBs. Throughout her career, Mariana’s work at the school, district, national, and international levels has focused on the roles of educators in supporting student learning. Her passion for education is energized by the amazing work of teachers who draw on the linguistic and cultural resources of students and communities in diverse contexts. Through the concrete examples from practitioners included in this text, Mariana hopes to further the development of strong collaborative partnerships, not only within teacher groups in schools but also among schools and communities in ways that integrate linguistic, cultural, and experiential funds of knowledge into instructional designs that expand all students’ opportunities to learn.

As editors, we started the conversation by collecting questions that we heard from practitioners in the field. We furthered the conversation by inviting experts we know and whose work we admire to participate in this project. We view these experts’ opinions
as points of departure for addressing the confusion in the field and suggest concrete actions that educators can take to support student learning, curriculum, instruction, assessment, programming, professional learning, policy, and advocacy.

We ask you to imagine all of us in the room as you engage in discussions and explorations of the topics presented in this book. We invite you to disagree with us, to question us, and to convince us of your positions as you read the responses of researchers, administrators, and practitioners who are also deeply committed to the education of students new to English. We expect that the conversations you engage in will raise new questions about controversial issues, invite you to explore positions about which you feel strongly, and perhaps allow you to make new and different connections with what you know has worked in instruction for ELLs/EBs.

**How to Use This Guide**

This practical guide can be used by educators in many ways, including the following:

- As a reference that provides clear and concise answers to specific questions that individuals or groups of educators may have about a particular CCSS-related issue.
- As part of a professional development (PD) workshop, book study group, or university class. Groups may do a close reading of one or more questions and answers to identify, compare, and contrast different perspectives on an issue, and consider how to apply what they learn in specific school or community contexts.
- To identify concrete ways to use the CCSS to focus on the role of language in education for all students, particularly ELLs/EBs.
- To organize a CCSS-aligned curriculum development project that is responsive to the needs of the linguistically and culturally diverse learners.
- To broaden educators’ understanding of what is involved in appropriating the CCSS in contexts of linguistic and cultural diversity by focusing attention on leadership, policy, programming, professional learning, parental and community participation, and advocacy—in addition to curriculum, instruction, assessment, and accountability.
- To support and guide local efforts to review, monitor, evaluate, and improve the extent to which they are providing opportunities to learn and the best possible services for the ELLs/EBs in their districts and schools. For example, leadership teams might focus on particular chapters to respond to a program audit or to prepare a professional learning plan.
- To galvanize school administrators and staff to consider anew how their school is implementing and/or resisting the CCSS and their assessments, and to make changes if implementation is anything less than ideal for ELLs/EBs.

These are just a few suggestions for how educators might use this resource to open spaces for creative and innovative ways to implement the CCSS at the local level. We hope that this book will support educators as agents of change as they address the implementation gap left by federal and state policymakers who have provided little guidance about CCSS implications for diverse learners.
Contents

1 Terrain and Landscape 1

Introduction 1

Shifting Landscape 4

1.1. How do reform efforts fit into our views about the goals and purposes of education? 4
Michael W. Kirst

1.2. Who will the Common Core State Standards serve? How do they reflect 21st-century demographic realities? 7
Rubén G. Rumbaut
Douglas S. Massey

1.3. In what ways are the Common Core State Standards de facto language education policy? 10
Terrence G. Wiley

1.4. What has No Child Left Behind accomplished for students designated as English language learners? What do the Common Core State Standards and accountability requirements change? 11
Wayne Wright

Challenges and Opportunities 13

1.5. How are students designated as English language learners represented in the Common Core State Standards? 13
David Nieto

1.6. What do the Common Core State Standards mean for bilingual education? 15
María Estela Brisk and C. Patrick Proctor
Nelson Flores and Ofelia García

1.7. What are the challenges in identifying and categorizing English language learners/emergent bilinguals? 18
Robert Linquanti and H. Gary Cook

1.8. What are the purposes of English language development standards? 20
Kenji Hakuta
Tim Boals

1.9. How should we refer to students who are acquiring English as an additional language? 23
Ofelia García
Maria Santos
1.10. How have different groups of English language learners/emergent bilinguals been categorized and what issues are raised by these categorizations? 25
Nelson Flores
Karen Beeman and Cheryl Urow

1.11. What kinds of variation do we find in the category “English language learner”? 28
Rebecca Field

1.12. What spaces for bi/multilingualism can we find within the context of Common Core State Standards implementation? 32
Tatyana Kleyn

DISCUSSION QUESTIONS 34
TOPICS FOR REFLECTION AND ACTION 34

2 Fundamental Language Issues 36

Introduction 36

- Becoming Bilingual and Multilingual: Language Acquisition and Development 38
  2.1. What is bilingualism/multilingualism? 38
  Guadalupe Valdés
  
  2.2. How does a holistic perspective on (bi/multi)literacy help educators address the demands of the Common Core State Standards for English language learners/emergent bilinguals? 39
  Susan Hopewell and Kathy Escamilla
  
  2.3. How have different research perspectives viewed language development and language acquisition? 41
  L. Quentin Dixon
  
  2.4. How has the acquisition/development of English been conceptualized for English language learners/emergent bilinguals? What are implications of different ways of conceptualizing these processes? 42
  Diane Larsen-Freeman
  Catherine Snow
  Amanda Kibler
  
  2.5. When we talk about language acquisition or language development, what is it that needs to be acquired? 46
  Suresh Canagarajah

- The Language Valued at School 47
  
  2.6. What do educators need to know about language as they make decisions about Common Core State Standards implementation? 47
  Ofelia García
  Aída Walqui

© Caslon, Inc. For authorized use only. All rights reserved.
2.7. How have the language expectations for students and teachers at school changed with the adoption of the Common Core State Standards?  
   Alison L. Bailey

2.8. How has the concept of academic language been defined and interpreted? How can educators draw on this work as they implement the new standards?  
   Terrence G. Wiley and Laura Wright

2.9. How is the term “academic language” helpful? How is it imprecise?  
   Catherine Snow  
   Okhee Lee and Lorena Llosa  
   James Gee

2.10. How can an understanding of language variation help educators address the demands of the Common Core State Standards for linguistically diverse learners?  
   Lilia Bartolomé  
   Anne H. Charity Hudley

2.11. Who are second dialect speakers in U.S. schools? What are their specific learning needs?  
   Shondel Nero

Language Teaching and Learning  

2.12. What do we know about the direct teaching of a second language to young children?  
   Carole Edelsky

2.13. To what extent do the Common Core State Standards support the linguistic, emotional, and physical development of dual language learners in early childhood programs?  
   Maya A. Martinez-Hart  
   Catherine Snow

2.14. What do we know about second language acquisition in instructional settings?  
   Diane Larsen-Freeman  
   Claude Goldenberg

2.15. What are language learning progressions and why are they important to educators?  
   Alison L. Bailey and Margaret Heritage  
   Patricia Velasco

2.16. How might existing language progressions help or hinder English language learners/emergent bilinguals in meeting the demands of the Common Core State Standards?  
   Claude Goldenberg

DISCUSSION QUESTIONS  

TOPICS FOR REFLECTIONS AND ACTION
Family and Community Participation  77

Introduction  77

Engaging Diverse Families and Communities in Education  79

3.1. Why is it important to discuss the role of families and communities in the education of English language learners/emergent bilinguals relative to the Common Core State Standards?  79
Debbie Zacarian
Diep Nguyen

3.2. What are some culturally and linguistically appropriate practices when communicating with families of English language learners/emergent bilinguals?  83
Sheila M. Shannon
Marjorie Faulstich Orellana

3.3. How can educators create opportunities for families to engage in equitable school participation in linguistically and culturally appropriate ways?  85
Young-chan Han
Penny Bird and Chris Sims

3.4. How can rural communities ensure that immigrant and refugee families participate in how their schools choose to implement the Common Core State Standards?  88
Margaret R. Hawkins and Stacey J. Lee

3.5. How can community organizations support and negotiate the work of schools around the Common Core State Standards for young dual language learners?  89
Ruth Reiln

Shifting Views of the Relationship between Families and Schools  91

3.6. How are parents of English language learners/emergent bilinguals seen by schools and “parent-education” programs?  91
Katherine C. Rodela

3.7. How and why are immigrant families seen as both the source of and the solution to the challenges that their children experience in schools?  92
Katherine C. Rodela

3.8. How can well-intentioned school practices limit parental participation/leadership? How can educators address this challenge when working with parents of English language learners/emergent bilinguals?  94
Andrea Dyrness

3.9. In what ways can school policies limit authentic involvement of English language learners/emergent bilinguals’ parents, and how can this be addressed?  95
Sera Jean Hernandez
3.10. Why might parental leadership be particularly important relative to the Common Core State Standards and high-stakes testing? 96
   *Ujju Aggarwal*

3.11. How can schools ensure that families and communities are part of decision making in educational issues involving English language learners/emergent bilinguals? 97
   *Edward M. Olivos*

3.12. What are key issues that require attention in informing parents about special education policies and practices? 99
   *Alfredo J. Artiles and Beth Harry*

**DISCUSSION QUESTIONS** 103

**TOPICS FOR REFLECTION AND ACTION** 104

---

**4 Policy, Leadership, and Advocacy** 106

**Introduction** 106

---

- **Policy Negotiations from “Top-down” to “Bottom-up”** 108

  4.1. What does the process of language education policy development look like at the state level, and why is it important relative to the Common Core State Standards? 108
   *David Cassels Johnson, Heidi LaMare, and Thad Williams*
   *Jobi Lawrence and Byron Darnall*

  4.2. How might the Seal of Biliteracy be used strategically to promote biliteracy within the context of the Common Core State Standards? 111
   *Shelly Spiegel-Coleman and Magaly Lavadenz*
   *John Hilliard, Olivia Mulcahy, and Josie Yanguas*

  4.3. Why is it important for schools to develop school language policies relative to the Common Core State Standards? 119
   *Ester de Jong and Mileidis Gort*

  4.4. What might the process of language education policy development look like at the district and school levels relative to the Common Core State Standards? 121
   *Rebecca Field and Kate Menken*

  4.5. What might the process of language education policy development look like at the school and classroom levels relative to the Common Core State Standards? 123
   *Mishelle Jurado and Lisa Harmon-Martinez*

  4.6. What preparation do administrators need to implement the Common Core State Standards in schools serving English language learners/emergent bilinguals? 125
   *Barbara Marler*
   *Victoria K. Hunt and Tatyana Kleyn*
4.7. How can schools use instructional teams that build on teacher and student strengths to appropriately implement the Common Core State Standards? 128
   Sarah Gil and Claire E. Sylvan

4.8. How should educational leaders evaluate teachers who work with English language learners/emergent bilinguals? 129
   Edward Tabet-Cubero

Programming and Instruction 135

4.9. What are some of the critical components of educational programs for English language learners/emergent bilinguals? What types of resources are available for administrators to support this work? 135
   Mari Rasmussen

4.10. How can educators who work in bilingual/dual language programs implement the Common Core State Standards in their states, districts, and schools? 137
      Silvia Dorta-Duque de Reyes and Jill Kerper Mora

4.11. What are the roles of bilingual education teachers and bilingual content classes in Common Core State Standards implementation? 139
      Sandra Butvilofsky, Susan Hopewell, and Kathy Escamilla
      Kate Seltzer and Susana Ibarra Johnson

4.12. Why and how must the roles of the English as a second language teacher and class change under Common Core State Standards implementation? 142
      Diane Staehr Fenner

4.13. What should English as a second language or English language development curriculum and instruction look like relative to the Common Core State Standards? 144
      Nancy Commins

Advocacy in Common Core State Standards Implementation 145

4.14. Why is there a need for advocacy for English language learners/emergent bilinguals? 145
      Diane Staehr Fenner
      Stephen Krashen

4.15. In what ways does educating English language learners/emergent bilinguals entail advocacy by school administrators and educators? 148
      Salvador Gabaldón

4.16. In what ways does educating English language learners/emergent bilinguals entail advocacy by scholars and linguists? 149
      Lilia Bartolomé

DISCUSSION QUESTIONS 151

TOPICS FOR REFLECTION AND ACTION 152
5 Teaching and Learning 154

Introduction 154

Content-Area Language Demands 155

5.1. What are the language demands for English language arts in the Common Core State Standards? 155
   *Diane August and Timothy Shanahan*
   *Lily Wong Fillmore and Rebecca Blum Martinez*
   *George Bunch*

5.2. What are the language demands of the Common Core State Standards for mathematics? 162
   *Judit Moschkovich*

5.3. What are the language demands for science in the Next Generation Science Standards? How do they relate to the literacy standards for science in the Common Core State Standards? 164
   *Okhee Lee and Lorena Llosa*

5.4. What are the language demands for social studies in the Common Core State Standards? 166
   *Robin Liten-Tejeda*

Content-Area Literacy and Multiliteracy Development 168

5.5. What is the relationship between literacy and language development? How do different views of this relationship influence instructional approaches for English language learners? 168
   *Mariana Castro*

5.6. How does the perspective on initial literacy found in the Common Core State Standards differ from previous views? 169
   *Diane August and Timothy Shanahan*

5.7. How does the perspective on literacy in the elementary and secondary grades in the English language arts standards differ from previous views? 170
   *Carole Edelsky*

5.8. How can grades 6–12 language arts teachers support literacy development in history/social studies, science, and technical subjects for English language learners/emergent bilinguals? 171
   *Michael F. Graves*

5.9. How can bilingual curriculum and instruction support emergent bilingual students’ content, language, and literacy learning relative to the Common Core State Standards? 174
   *Kathy Escamilla, Susan Hopewell, and Sandra Butvilofsky*
   *Kate Seltzer and Susana Ibarra Johnson*
   *Silvia Dorta-Duque de Reyes and Jill Kerper Mora*

5.10. How can teachers use Big Questions to meet the expectations of the Common Core State Standards? 179
    *Lorrie Stoops Verplaetse*
5.11. How can educators connect the content and language expectations in standards like the Common Core and the experiences of English language learners/emergent bilinguals in and out of school?  180
Marylin Low

Languages and Literacies for Disciplinary Purposes  182
5.12. How can language arts teachers meet the challenge and expectations of language arts in the Common Core State Standards when working with English language learners/emergent bilinguals?  182
Patricia Vélasco
Amanda Kibler

5.13. How can math teachers meet the challenge and expectations generated by the Common Core State Standards when working with English language learners/emergent bilinguals?  185
Sylvia Celedón-Pattichis
Kristina Robertson

5.14. What types of resources can mathematics teachers use to meaningfully engage English language learners/emergent bilinguals with the language demands of the Common Core State Standards?  190
Holly Hansen-Thomas

5.15. What types of resources can science teachers use to engage English language learners/emergent bilinguals with the language demands of the Next Generation Science Standards?  192
Juliet Langman
Gilberto Lobo

5.16. How can educators meet the challenge and expectations of social studies in the Common Core State Standards when working with English language learners/emergent bilinguals?  194
Lorena Mancilla

5.17. How can teachers use English and Spanish language development standards to scaffold and support English language learners/emergent bilinguals in content and language development classes?  196
Mariana Castro

DISCUSSION QUESTIONS  200
TOPICS FOR REFLECTION AND ACTION  201

6 Professional Learning  204
Introduction  204

Shifting Roles of English as a Second Language Educators  206
Don Hones
Joanne Marino
6.2. What does effective collaboration between content and English as a second language teachers/specialists look like? 208

Trish Morita-Mullaney
Margot Downs
John Hilliard and Margo Gottlieb

6.3. How can administrators leverage the expertise of English as a second language and bilingual teachers to support English as a second language/emergent bilingual student learning? 213

Lydia Stack
Wilma Valero

Planning for Professional Learning 216

6.4. What should educational leaders consider when creating a vision for professional learning relative to the Common Core State Standards and Next Generation Science Standards and the needs of English language learners/emergent bilinguals? 216

Christy Reveles
Cathy Fox

6.5. What professional learning opportunities should be available for teachers who are implementing the new standards in classrooms with English language learners/emergent bilinguals? 219

Aída Walqui

6.6. What do teachers need to understand about the challenges that the Common Core State Standards and Next Generation Science Standards present for long-term English language learners/emergent bilinguals? 220

Kate Menken and Tatyana Kleyn

6.7. What do teachers need to understand about the challenges that the Common Core State Standards and Next Generation Science Standards present for students with interrupted formal education? 222

Suzanna McNamara and Annie Smith

6.8. What do teachers need to understand about the challenges that the Common Core State Standards and Next Generation Science Standards present for English language learners/emergent bilinguals with learning disabilities? 228

Erin Arango Escalante and Anna Halverson

Preparing and Supporting Educators 231

6.9. How should pre-service education programs prepare educators to meet the needs of English language learners/emergent bilinguals relative to Common Core State Standards and Next Generation Science Standards curricula? 231

Nancy Commins and Diep Nguyen

6.10. What are some considerations when evaluating the educators of English language learners/emergent bilinguals? 233

H. Gary Cook and Mariana Castro
6.11. How can teacher evaluation systems be used as springboards for professional learning? 234

*Diane Staehr Fenner and Ayanna Cooper*

**DISCUSSION QUESTIONS** 237

**TOPICS FOR REFLECTION AND ACTION** 238

---

#### 7 Assessment and Accountability 240

**Introduction** 240

- **Goals and Challenges** 242
  - 7.1. Why has the federal government emphasized assessment and accountability in recent education reforms? 242
    *Holly Yettick*
    *Monty Neill*
  - 7.2. What are the aims of data-driven instruction, and what are its limitations? 244
    *Julie Marsh*
  - 7.3. What have been the benefits and drawbacks of testing and accountability for English language learners/emergent bilinguals under No Child Left Behind, and what are their implications under the Common Core State Standards? 246
    *Kate Menken*
  - 7.4. What are the challenges of test-based accountability for English language learners/emergent bilinguals? 247
    *Ronald W. Solórzano*

- **Assessing Student Attainment of the Common Core State Standards and Making Meaning of the Results** 249
  - 7.5. What new (summative) assessments are being designed under the Common Core State Standards, and how are English language learners/emergent bilinguals to be included? What are test accommodations and which, if any, are most effective for emergent bilinguals? 249
    *Jamal Abedi*
    *Jamie Schissel*
  - 7.6. How is English language proficiency assessed under the Common Core State Standards, and how can we use these data to inform and improve instruction? 252
    *Kenji Hakuta*
    *Tim Boals*
    *Ayanna Cooper*
  - 7.7. How can we use home language assessment data to inform and improve instruction for all English language learners/emergent bilinguals, and why is this important relative to the Common Core State Standards? 255
    *Kathy Escamilla*
7.8. How can we use Common Core State Standards content assessment data to inform and improve instruction?  
Laura Ascenzi-Moreno  

256

7.9. What is the value of formative classroom-based assessments by teachers relative to the Common Core State Standards?  
Margo Gottlieb  
Margaret Heritage  
Barbara Marler  

Improving Assessment and Accountability  
262

7.10. How can districts and schools balance their assessment and accountability systems for English language learners/emergent bilinguals in inclusive and comprehensive ways?  
Diep Nguyen  

262

7.11. How might a translanguaging approach in assessment make tests fairer and more valid for English language learners/emergent bilinguals?  
Guillermo Solano-Flores  
Alexis Lopez, Danielle A. Guzman-Orth, and Sultan Turkan  

Discussion Questions  
267

Topics for Reflection and Action  
267

References  
269

Recommended Readings  
280

Index  
283